

國立成功大學防疫公告
NCKU Epidemic Prevention Announcement for 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV)

發布單位：國立成功大學國際事務處
By: Office of International Affairs, NCKU
(2020/2/8 16:00)

各位親愛的同學：

為因應嚴重特殊傳染性肺炎(2019-nCoV)疫情，學校將謹慎執行校園防疫措施，以提供學生完善照顧與保護，為此，請隨時關注台灣政府所發布最新消息、追蹤校內最新公告，務必詳實填寫相關問卷調查，協助提供健康狀況及旅遊史，您的回應很重要，謝謝同學們與我們一起努力！

1. 全校性健康關懷問卷：<https://app.pers.ncku.edu.tw/ncov/>
2. 僑陸港澳生調查問卷(學位生，非交換生)：<https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
3. 外籍生及校級交換生調查問卷：<https://tinyurl.com/wld3t2a>

Dear Students,

Your feedback is an essential key to help NCKU better provide the epidemic prevention for the 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) spread. Please follow the latest news from the Taiwan government and NCKU's Epidemic Prevention Announcement. Students MUST report travel history and health condition truthfully through surveys below:

1. School-wide Mandatory Survey: <https://app.pers.ncku.edu.tw/ncov/>
2. Chinese, Overseas Chinese, Hong Kong and Macau Students (degree students): <https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
3. Foreign Degree Students and all Exchange Students): <https://tinyurl.com/wld3t2a>

ALL NCKU students are required to complete the survey. Thank you in advance for your help!

由於疫情逐日升溫，未來台灣出入境管制規定恐將越來越嚴格，建議同學於3月2日開學的兩周之前抵達學校，以避免未來必須居家檢疫或觀察。同時，強烈建議購買直飛機票，勿購買經中港澳轉機之機票，請特別留意。

In case of possible future changes of Taiwan's customs regulations amid the coronavirus outbreak, NCKU highly suggests all students arrive NCKU two weeks prior to the school start date of March 2, 2020 to avoid any necessary quarantine or observation. NCKU also highly suggests students take a direct flight to Taiwan or avoid a transfer flight via China, Hong Kong or Macau.

**台灣政府近日發布數類「居家檢疫」對象，請同學參照並且配合成大應變措施，說明如下：
Taiwan Government announced several targets for 14-day Home Quarantine after entering Taiwan, please carefully read the Target Classification and follow NCKU Emergency Measures below:**

居家檢疫 Home Quarantine

一、居家檢疫對象說明 Target Classification：

1. 自2月7日起，已持有我國有效居留證而擬返臺的外籍人士，若在14日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門者，返臺之後將限制居住，並進行14日的「居家檢疫」措施。
From Feb. 7th, foreign nationals possessing a valid Taiwan Resident Certificate who have visited or resided anywhere in the PRC, including Hong Kong and Macao, in the previous 14 days shall self-isolate at their home after returning to Taiwan and be under home quarantine for a period of 14 days.
2. 2月7日(含)後入境台灣之港澳地區同學。
Hong Kong and Macau students who entered Taiwan on and after Feb. 7th
3. 已持有我國有效居留證之僑生，若在14日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門者。

Overseas Chinese students possessing a valid Taiwan Resident Certificate who have visited or resided anywhere in the PRC, including Hong Kong and Macao in the previous 14 days.

4. 自 2 月 10 日起所有旅客經中國大陸、香港及澳門「轉機」得入境臺灣者，一律居家檢疫 14 天。

From Feb. 10th, all travelers entered Taiwan via a transit through PRC, including Hong Kong and Macao, should be under home quarantine for a period of 14 days.

二、成大應變措施 NCKU Emergency Measures

■接受居家檢疫者，務必配合如下：

1. 務必於 2/10-14 抵台。
2. 務必填寫問卷，提供資料，例如航班、機場等。
 - (1) 僑陸港澳生調查問卷(學位生，非交換生)：<https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
 - (2) 外籍生及校級交換生調查問卷：<https://tinyurl.com/wld3t2a>
(另外需要寄資料至 em50990@email.ncku.edu.tw，詳見附件)
3. 由校方協助 2/10-14 接機，以及居留期間安排住宿與送餐。接機與住宿費用由成大負擔，餐費費用由學生支付。校方 2/10-14 安排免費接機專車，請盡量搭乘該專車，若未能搭乘則需自費搭乘計程車返校（居家檢疫不得搭乘大眾運輸工具，否則會有 1-15 萬罰鍰）。

■Students in “Home Quarantine” Group, please follow steps below:

1. Must arrive at Taiwan during Feb. 10-14th
2. Must finish surveys to provide information such as flight(s) and airport.
 - (1) Hong Kong and Macau Students (degree students):
<https://forms.gle/BMLUwzHStHmwZaTS7>
 - (2) Foreign Students (including all exchange students):
<https://tinyurl.com/wld3t2a>
(also email to "em50990@email.ncku.edu.tw" as attachment)
3. NCKU arranges airport pick-up during Feb. 10-14th, as well as accommodation and meals during quarantine. NCKU covers pick-up and accommodation expenses. Students pay for their meals. Those who fail to take the pick-ups arranged by NCKU during Feb. 10-14th will have to take a taxi and cover their taxi expenses. Taking a public transportation is not allowed and will cause a penalty of NTD 10,000 to 150,000.

■為居家檢疫對象，但是於 2/7-9 入境者，需自行安排交通抵校，且不得搭乘大眾運輸工具，抵校後聯絡住宿服務組，入住學校宿舍，進行 14 天居家檢疫。住宿費用由成大負擔，交通費與餐費由學生支付。

■Students in “Home Quarantine” Group who enter Taiwan during 2/7-9, must arrange transportation by themselves and are not allowed to take public transportation. Upon arrival at NCKU, please contact the Housing Service Division and take school accommodation during the 14-day quarantine. NCKU covers accommodation expenses. Students pay for pick-up and their meals.

■住宿服務組：

1. 光三：0972-905381
2. 勝三：0965-154828
3. 臧台安組長：0905-261117
4. 英文網頁：<http://housing.osa.ncku.edu.tw/index.php?Lang=en>

■Contacts of Housing Service Division:

1. Kuang-Fu 3: 0972-905381
2. Shengli 3: 0965-154828
3. Director Tsang Tai-an: 0905-261117
4. website: <http://housing.osa.ncku.edu.tw/index.php?Lang=en>

*請同學務必如實回報，避免觸法

*Be sure to report truthfully and avoid breaking the law

台灣官方發布暫緩入境公告
Temporary Prohibition from Entering Taiwan
Taiwan's Official Announcement

- 自 2 月 6 日起，全中國居民（港澳除外）暫緩入境。
Starting 6 February 2020, Chinese nationals (excluding Hong Kong and Macau) are prohibited entry into Taiwan.
- 2 月 7 日起，外籍人士只要 14 日內曾經入境或居住於中國大陸、香港或澳門，暫緩入境我國。即使有特殊原因，我駐外館處也不再受理簽證申請。
Starting February 7, 2020, Taiwan will implement a temporary measure prohibiting foreign nationals who in the previous 14 days have visited or resided in the People's Republic of China (PRC), including Hong Kong and Macao, from entering Taiwan. Entry visa applications by such foreign nationals, including those submitted for special reasons, will not be accepted by Taiwan's overseas missions while this temporary measure is in effect.

具感染風險民眾追蹤管理機制資料
Tracking and Management Mechanism for People under Infection Risk

中央流行疫情指揮中心 Central Epidemic Command Center (CECC) www.cdc.gov.tw
疫情通報及諮詢專線 1922 (Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922 (or 0800-001922))

介入措施 Measure	居家隔離 Home Isolation	居家檢疫 Home Quarantine	自主健康管理 Self-health management
對象 Target	確定病例之接觸者 Individuals who had contact with the confirmed cases	具中港澳旅遊史者 Travelers with travel history to China, Hong Kong, and Macau	對象 1：申請赴港澳獲准者。 Target 1: Travelers officially approved to visit Hong Kong and Macau. 對象 2：通報個案但已檢驗陰性且符合解除隔離條件者。 Target 2: Reported case who is tested negative and fit the criteria of de-isolation
負責單位 Responsible Authority	地方衛生主管機關 Local Health Authority	地方政府民政局／ 里長或里幹事 Bureau of Civil Affairs of Local government/ Village Chief or Village Clerk	衛生主管機關 Health Authority
方式	居家隔離 14 天	居家檢疫 14 天	自主健康管理 14 天

Method	Home Isolation for 14 days 主動監測 1 天 2 次 Active health surveillance twice per day	Home Quarantine for 14 Days 主動監測 1 天 1 次 Active health surveillance once per day	Self-health management for 14 days
配合事項 Coordinate Matters	<p>●衛生主管機關開立「居家隔離通知書」。</p> <p>Health Authority issues "Home (Self) isolation notice for contacts of 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) confirmed cases"</p> <p>●衛生主管機關每日追蹤 2 次健康狀況。</p> <p>Health Authority tracks the health condition twice per day.</p> <p>●隔離期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。</p> <p>During the period of home isolation, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <p>●有症狀者由衛生主管機關安排就醫。</p> <p>The individual who develops symptoms will be referred to the designated medical facilities by the Health Authority.</p> <p>●如未配合中央流行疫情指揮防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要時進行強制安置。</p> <p>Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.</p>	<p>●主管機關開立「旅客入境健康聲明暨居家檢疫通知書」，配戴口罩返家檢疫。</p> <p>Authorities issue "Novel Coronavirus Health Declaration and Home Quarantine Notice".</p> <p>Individuals should wear a surgical mask when returning home for Home Quarantine.</p> <p>●里長或里幹事進行健康關懷 14 天，每日撥打電話詢問健康狀況並記錄「健康關懷紀錄表」。</p> <p>Village leader or Village Officer contact daily for concerning the health condition and fill the "Record for concerning Health Condition" for 14 days.</p> <p>●檢疫期間留在家中(或指定地點)不外出，亦不得出境或出國，不得搭乘大眾運輸工具。</p> <p>During the period of home quarantine, please stay at home (or designated location). It is forbidden to leave the country, go abroad or take public transportation.</p> <p>●有症狀者將送指定醫療機構採驗送檢，衛生主管機關加入主動監測。</p> <p>The individuals with symptoms will be referred to the designated medical facilities for collecting samples for lab tests. Health Authority will implement active health surveillance.</p> <p>●如未配合中央流行疫情指揮中心防治措施，將依傳染病防治法裁罰，必要</p>	<p>●自主健康管理期間應盡量避免外出，如需外出應全程配戴 外科口罩；落實呼吸道衛生及 咳嗽禮節每日早／晚各量體 溫一次；期間如出現不適症狀，請立即撥打防疫專線 1922 依指示就醫。</p> <p>During the period of Self-Management, people should avoid going out. If going out is necessary, they should wear a surgical mask; implement respiratory hygiene and cough etiquette and check body temperature in the morning and evening every day; if symptoms occur, please call the toll-free Communicable Disease Reporting and Consultation Hotline, 1922 and seek medical attention as instructed.</p>

		時進行強制安置。 Those who fail to comply with central epidemic command and control measures will be fined according to the Communicable Disease Control Act and may be proceeded with compulsory placement when necessary.	
法令依據 Legal Basis	傳染病防治法第 48 條 Articles 48 of Communicable Disease Control Act	傳染病防治法第 58 條 Articles 58 of Communicable Disease Control Act	傳染病防治法第 36 條 Articles 36 of Communicable Disease Control Act

台灣口罩實名制有關外籍人士規定 Taiwan's Mask Policy for Foreign Nationals

●具有健保加保身分者，通常也持有外僑居留證、永久居留證，請持健保卡至健保特約藥局購買。

Foreign residents who have health insurance, usually those who hold an Alien Resident Certificate (ARC) or an Alien Permanent Resident Certificate (APRC) should still use their health insurance card to purchase masks at designated pharmacies.

●未具健保加保資格者:外國人、外籍(大陸)配偶、陸生、僑生等，請持居留證或入出境許可證購買。

foreigners who don't have a NHI card can purchase masks at designated pharmacies with their resident certificate or exit/entry permits.

為了分散人潮，民眾必須根據身分證、居留證或是護照末碼奇偶數來決定購買日期。每人每周可至健保局特約藥局購買 2 片口罩。

In order to avoid long queues, residents should go to pharmacies according to the last digit of their ID number, residency number, or passport number. People are allowed to buy two face masks per week at NHI contracted pharmacies.

若身分證字號尾數為單數者可於週一、週三、週五購買；身分證字號尾數為雙數者，則可在週二、週四、週六購買；週日不設限。

If the latter ends in an odd number, you are eligible to buy masks on Mondays, Wednesdays and Fridays; even numbers should go on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays. Sundays are open to all.

每人最多僅能幫一位親友購買口罩，購買時必須攜帶自己本人以及親友的健保卡。

Everyone is allowed to purchase for maximum one friend or family member as long as they bring their own health insurance card and the friend or family member's national health insurance card.

中央健康保險署 National Health Insurance Administration

1. 網站 website: www.nhi.gov.tw

2. 電話 tel: 0800-030-598 or 4128-678

各國語言的新型肺炎的新聞媒體平台 Multilingual Coverage of the Novel Coronavirus Outbreak:
<https://tinyurl.com/s4f4ngk>